

FLORIDA STATE COLLEGE AT JACKSONVILLE

COLLEGE CREDIT COURSE OUTLINE

COURSE NUMBER:	INT 1201
COURSE TITLE:	Interpreting II
PREREQUISITE(S):	INT 1200 with a grade of "C" or better
COREQUISITE(S):	None
CREDIT HOURS:	4
CONTACT HOURS/WEEK:	4
CONTACT HOUR BREAKDOWN:	
Lecture/Discussion:	4
Laboratory:	
Other _____:	
FACULTY WORKLOAD POINTS:	4
STANDARDIZED CLASS SIZE ALLOCATION:	24
CATALOG COURSE DESCRIPTION:	
	This course is a continuation of EHD 1406 and a transition into hands-on language production with clarity and understanding. This course provides advanced in-depth discussion and application of techniques and principles, as well as expanded concentration on advanced expressive and receptive manual communication skills. Students will use live models, video tapes, and interaction with deaf community members to improve speed and accuracy in their expressive and receptive intermediate interpreting manual communication skills.
SUGGESTED TEXT(S):	<u>Word Power</u> , Meg F. Schneider
	<u>So You Want to be an Interpreter</u> ; Janice Humphrey
	<u>The New Dictionary of Cultural Literacy: What Every American Needs to Know</u> , James Trefil (Editor) et al
IMPLEMENTATION DATE:	Fall Term, 1996 (971)
REVIEW OR MODIFICATION DATE:	Fall Term, 2002 (20031) Fall Term, 2007 (20081) Fall Term, 2008 (20091) - Outline Review 2007 (was EHD 1407)

COURSE TOPICS	CONTACT HOURS <u>PER TOPIC</u>
I. Vocabulary Expansion	10
II. Grammatical Structure	15
A. Sentence Types	
B. Classifiers	
C. Idioms	
D. Expansions/Compressions in ASL	
III. Fluency/Speed	15
IV. Voicing/Receptive Skills	5
V. Cultural Literacy: Generalized Knowledge for Everyday Use	10
VI. Language in Use: Interaction with Deaf Community and Working Interpreter observations	5

PROGRAM TITLE: Sign Language Interpretation

COURSE TITLE: Interpreting II

CIP NUMBER: 0713.100301

LIST PERFORMANCE STANDARD ADDRESSED:

NUMBER(S): TITLES(S):

01.0 DEMONSTRATE KNOWLEDGE OF THE COMPONENTS AND PRINCIPLES OF AMERICAN SIGN LANGUAGE

-- The student will be able to:

- 01.02 Recognize and demonstrate the use of ASL classifiers.
- 01.04 Recognize and produce a minimum of 50 American Sign Language idioms.
- 01.05 Discuss and demonstrate the proper use of space in ASL.
- 01.06 Discuss and demonstrate proper use of economy of movement (motion) in ASL.
- 01.07 Identify patterns of sentence structure in ASL:
 - a) Time indicators
 - b) Visual projects
 - c) Directional verbs
 - d) Pronominal reference
- 01.08 Demonstrate the ability to sequence working vocabulary into appropriate ASL forms.
- 01.09 Demonstrate and explain the role of natural gestures, facial expressions, and body movement in ASL.
- 01.10 Demonstrate the ability to choose conceptually accurate signs for production in ASL.

02.0 DEMONSTRATE KNOWLEDGE OF THE VARIOUS SIGN SYSTEMS -- The student will be able to:

- 02.02 Use and understand fingerspelling.

05.0 DEMONSTRATE AN UNDERSTANDING OF THE ETHICAL AND LEGAL ASPECTS OF INTERPRETING -

The student will be able to:

- 05.01 Explain the five principles of the code of ethics of the Registry of Interpreters of the Deaf.
- 05.03 Explain Florida's interpreter evaluation process and its implications for interpreters.

06.0 DEMONSTRATE THE ABILITY TO CONVEY A MESSAGE USING SIGN LANGUAGE OR VOICE -- The student will be able to:

- 06.01 Accurately interpret the message of a speaking person to a hearing impaired person(s) using the communication method (signed or voice) most readily understood by the hearing impaired person(s).
- 06.02 Accurately interpret the message of a signing person to a hearing impaired person(s) or hearing person(s) through use of voice.



NOTE: Use either the Tab key or mouse click to move from field to field. The box will expand to accommodate your entry.

<i>Section 1</i>	
COURSE PREFIX AND NUMBER: <u>INT 1201</u>	SEMESTER CREDIT HOURS: <u>4</u>
COURSE TITLE: <u>Interactive Interpreting II</u>	

Section 2

TYPE OF COURSE: (Click on the box to check all that apply)

<input type="checkbox"/> AA Elective	<input checked="" type="checkbox"/> AS Required Professional Course	<input type="checkbox"/> College Prep
<input type="checkbox"/> AS Professional Elective	<input type="checkbox"/> AAS Required Professional Course	<input type="checkbox"/> Technical Certificate
<input type="checkbox"/> Other _____		
<input type="checkbox"/> General Education: (For General Education courses, you must also complete Section 3 and Section 7)		

Section 3 (If applicable)

INDICATE BELOW THE DISCIPLINE AREA FOR GENERAL EDUCATION COURSES:

<input type="checkbox"/> Communication	<input type="checkbox"/> Social & Behavioral Sciences	<input type="checkbox"/> Mathematics
<input type="checkbox"/> Natural Sciences	<input type="checkbox"/> Humanities	

Section 4

INTELLECTUAL COMPETENCIES:

<input checked="" type="checkbox"/> Reading	<input checked="" type="checkbox"/> Speaking	<input checked="" type="checkbox"/> Critical Analysis	<input type="checkbox"/> Quantitative Skills	<input type="checkbox"/> Scientific Method of Inquiry
<input checked="" type="checkbox"/> Writing	<input checked="" type="checkbox"/> Listening	<input checked="" type="checkbox"/> Information Literacy	<input checked="" type="checkbox"/> Ethical Judgment	<input checked="" type="checkbox"/> Working Collaboratively

<i>Section 5</i>		
LEARNING OUTCOMES		METHOD OF ASSESSMENT
•	DEMONSTRATE KNOWLEDGE OF THE COMPONENTS AND PRINCIPLES OF AMERICAN SIGN LANGUAGE	Knowledge based assessment (written, video, or classroom production); in class lecture, demonstrations and discussion groups
•	DEMONSTRATE KNOWLEDGE OF THE VARIOUS SIGN SYSTEMS	Knowledge based assessment (written, video, or classroom production); in class lecture, demonstrations and discussion groups
•	DEMONSTRATE AN UNDERSTANDING OF THE ETHICAL AND LEGAL ASPECTS OF INTERPRETING	Knowledge based assessment (written, video, or classroom production); in class lecture, demonstrations and discussion groups
•	DEMONSTRATE THE ABILITY TO CONVEY A MESSAGE USING SIGN LANGUAGE OR VOICE	Knowledge based assessment (written, video, or classroom production); in class lecture, demonstrations and discussion groups

Section 6 Name of Person Completing This Form: Deborah B. Tuc